

| | |
|---|--|
| <p>XXX 2016 - Accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif à l'organisation et à la gestion administrative du registre national belge de gaz à effet de serre conformément à la directive 2003/87/CE du Parlement européen et du Conseil, au règlement (UE) n° 525/2013 du Parlement européen et du Conseil, et à certains aspects de la mise aux enchères conformément au règlement (UE) n° 1031/2010 de la Commission</p> <p>Vu l'article 39 de la Constitution;</p> <p>Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, article 6, §1^{er}, II, 1^o, modifié par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993 et par la loi spéciale du 6 janvier 2014 relative à la Sixième Réforme de l'Etat, et l'article 92bis, §1^{er}, inséré par la loi du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;</p> <p>Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, les articles 4 et 42, modifiés par les lois spéciales du 16 juillet 1993 et du 27 mars 2006, la loi spéciale du 6 janvier 2014 portant modification de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, en exécution des articles 118 et 123 de la Constitution, la loi spéciale du 6 janvier 2014 relative à la Sixième Réforme de l'Etat et la loi spéciale du 6 janvier 2014 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises;</p> <p>Vu l'accord de coopération du 14 novembre 2002 entre l'État Fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif à l'établissement, à l'exécution et au suivi d'un Plan national Climat, ainsi que l'établissement de rapports, dans le cadre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto;</p> <p>Vu l'accord de coopération du 19 février 2007 entre l'Autorité fédérale, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif à la mise en œuvre de certaines dispositions du Protocole de Kyoto;</p> <p>Vu l'accord de coopération du 2 septembre 2013 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'intégration des activités aériennes dans le système communautaire d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre conformément à la Directive</p> | <p>XXX 2016 - Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de organisatie en het administratief beheer van het nationaal register voor broeikasgassen van België overeenkomstig richtlijn 2003/87/EG van het Europees Parlement en de Raad en verordening (EU) nr. 525/2013 van het Europees Parlement en de Raad, alsmede bepaalde elementen van de veiling overeenkomstig verordening (EU) nr. 1031/2010 van de Commissie</p> <p>Gelet op artikel 39 van de Grondwet;</p> <p>Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 6, §1, II, 1^o, gewijzigd door de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993 en de bijzondere wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de Zesde staatsvorming, en artikel 92bis, §1, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993;</p> <p>Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, artikelen 4 en 42, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 16 juli 1993 en van 27 maart 2006, de bijzondere wet van 6 januari 2014 tot wijziging van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, ter uitvoering van de artikelen 118 en 123 van de Grondwet, de bijzondere wet van 6 januari 2014 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof en de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;</p> <p>Gelet op het samenwerkingsakkoord van 14 november 2002 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto;</p> <p>Gelet op het samenwerkingsakkoord van 19 februari 2007 tussen de Federale Overheid, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake de uitvoering van sommige bepalingen van het Protocol van Kyoto;</p> <p>Gelet op het samenwerkingsakkoord van 2 september 2013 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende het opnemen van luchtvaartactiviteiten in de regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten binnen de Gemeenschap</p> |
|---|--|

| | |
|---|--|
| <p>2008/101/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 modifiant la Directive 2003/87/CE afin d'intégrer les activités aériennes dans le système communautaire d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre;</p> | <p>overeenkomstig Richtlijn 2008/101/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 november 2008 tot wijziging van de Richtlijn 2003/87/EG teneinde ook luchtvaartactiviteiten op te nemen in de regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten binnen de gemeenschap;</p> |
| <p>Vu l'accord de coopération du (.....) entre l'Etat fédéral, la Région flamande, le Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relative au partage des objectifs climat et énergie de la Belgique pour la période 2013-2020;</p> | <p>Gelet op het samenwerkingsakkoord van (.....) tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de verdeling van de Belgische klimaat- en energiedoelstellingen voor de periode 2013-2020;</p> |
| <p>Vu la loi du 11 mai 1995 portant approbation de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques, et les annexes I et II, faites à New York le 9 mai 1992;</p> | <p>Gelet op de wet van 11 mei 1995 houdende goedkeuring van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering, en Bijlagen I en II, gedaan te New York op 9 mei 1992;</p> |
| <p>Vu la loi du 26 septembre 2001 portant assentiment au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques, et aux annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997;</p> | <p>Gelet op de wet van 26 september 2001 houdende instemming met het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering, en met de Bijlagen A en B, gedaan te Kyoto op 11 december 1997;</p> |
| <p>Vu l'ordonnance du 19 juillet 2001 portant assentiment au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques ainsi qu'aux annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997;</p> | <p>Gelet op de ordonnantie van 19 juli 2001 houdende instemming met het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering, en met de Bijlagen A en B, opgemaakt te Kyoto op 11 december 1997;</p> |
| <p>Vu le décret du 22 février 2002 portant assentiment au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques, ainsi qu'aux annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997;</p> | <p>Gelet op het decreet van 22 februari 2002 houdende instemming met het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering, en met de Bijlagen A en B, opgemaakt te Kyoto op 11 december 1997;</p> |
| <p>Vu le décret du 21 mars 2002 portant assentiment au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques ainsi qu'aux annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997 et à ses annexes;</p> | <p>Gelet op het decreet van 21 maart 2002 houdende instemming met het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering, en met de Bijlagen A en B, opgemaakt te Kyoto op 11 december 1997 en met de bijlagen ervan;</p> |
| <p>Vu la loi du 23 avril 2014 portant assentiment à l'amendement de Doha au Protocole de Kyoto, fait à Doha le 8 décembre 2012;</p> | <p>Gelet op de wet van 23 april 2014 houdende instemming met de wijziging van het Protocol van Kyoto, gedaan te Doha in 8 december 2012;</p> |
| <p>Vu le décret du 14 mars 2014 portant assentiment à la modification du Protocole de Kyoto à la Convention-Cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, adoptée à Doha le 8 décembre 2012;</p> | <p>Gelet op het decreet van 14 maart 2014 houdende instemming met de wijziging van het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, aangenomen in Doha op 8 december 2012;</p> |
| <p>Vu le décret du 12 mars 2015 portant assentiment à l'amendement de Doha au Protocole de Kyoto, fait à Doha, le 8 décembre 2012;</p> | <p>Gelet op het decreet van 12 maart 2015 houdende instemming met de wijziging van het Protocol van Kyoto aangenomen in Doha op 8 december 2012;</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Vu l'ordonnance du 23 avril 2015 portant assentiment à l'amendement au Protocole de Kyoto, adopté à Doha le 8 décembre 2012;</p> | <p>Gelet op de ordonnantie van 23 april 2015 houdende instemming met de wijziging van het Protocol van Kyoto aangenomen in Doha op 8 december 2012;</p> |
| <p>Vu le décret du 10 novembre 2004 instaurant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre, créant un Fonds wallon Kyoto et relatif aux mécanismes de flexibilité du Protocole de Kyoto;</p> | <p>Gelet op het decreet van 10 november 2004 tot invoering van een regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten, tot oprichting van een « Waals Kyoto Fonds » en betreffende de flexibiliteitsmechanismen van het Protocol van Kyoto;</p> |
| <p>Vu le décret du 5 avril 1999 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement, tel que modifié par le décret du 14 février 2014;</p> | <p>Gelet op het decreet van 5 april 1999 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid, zoals gewijzigd door het decreet van 14 februari 2014;</p> |
| <p>Vu le Code bruxellois de l'Air, du Climat et de la maîtrise de l'Energie du 2 mai 2013, les articles 3.3.1 à 3.4.2;</p> | <p>Gelet op het Brusselse Wetboek van Lucht, Klimaat en Energiebeheersing van 2 mei 2013, artikelen 3.3.1 tot en met 3.4.2;</p> |
| <p>Considérant la décision 2002/358/CE du Conseil du 25 avril 2002 relative à l'approbation, au nom de la Communauté européenne, du Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et l'exécution conjointe des engagements qui en découlent;</p> | <p>Overwegende de beschikking 2002/358/EG van de Raad van 25 april 2002 betreffende de goedkeuring, namens de Europese Gemeenschap, van het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering en de gezamenlijke nakoming van de in dat kader aangegane verplichtingen;</p> |
| <p>Considérant la directive 2003/87/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 octobre 2003 établissant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre dans la Communauté et modifiant la directive 96/61/CE du Conseil, articles 10, 18, 19 et 20;</p> | <p>Overwegende de richtlijn 2003/87/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 oktober 2003 tot vaststelling van een regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten binnen de Gemeenschap en tot wijziging van richtlijn 96/61/EG van de Raad, artikelen 10, 18, 19 en 20;</p> |
| <p>Considérant le règlement (UE) n° 525/2013 du Parlement européen et du Conseil du 21 mai 2013 relatif à un mécanisme pour la surveillance et la déclaration des émissions de gaz à effet de serre et pour la déclaration, au niveau national et au niveau de l'Union, d'autres informations ayant trait au changement climatique et abrogeant la décision no 280/2004/CE;</p> | <p>Overwegende de verordening (EU) n° 525/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 21 mei 2013 betreffende een bewakings- en rapportagesysteem voor de uitstoot van broeikasgassen en een rapportagemechanisme voor overige informatie op nationaal niveau en op het niveau van de unie met betrekking tot klimaatverandering, en tot intrekking van beschikking nr. 280/2004/EG;</p> |
| <p>Considérant le règlement (UE) n° 389/2013 de la Commission du 2 mai 2013 établissant un registre de l'Union conformément à la directive 2003/87/CE du Parlement européen et du Conseil et aux décisions n° 280/2004/CE et n° 406/2009/CE du Parlement européen et du Conseil et abrogeant les règlements (EU) n° 920/2010 et (UE) n° 1193/2011 de la Commission;</p> | <p>Overwegende de verordening (EU) n° 389/2013 van de Commissie van 2 mei 2013 tot instelling van een EU-register overeenkomstig richtlijn 2003/87/EG van het Europees Parlement en de Raad, beschikkingen nrs. 2080/2004/EG en 406/2009/EG van het Europees Parlement en de Raad en tot intrekking van de verordeningen (EU) nr. 920/2010 en 1193/2011 van de Commissie;</p> |
| <p>Considérant le règlement (UE) n° 1031/2010 de la Commission du 12 novembre 2010 relatif au calendrier, à la gestion et aux autres aspects de la mise aux enchères des quotas d'émission de gaz à effet de serre conformément à la directive 2003/87/CE du Parlement européen et du Conseil établissant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre dans la Communauté;</p> | <p>Overwegende de verordening (EU) n° 1031/2010 van de Commissie van 12 november 2010 inzake de tijdstippen, het beheer en andere aspecten van de veiling van broeikasgasemissierechten overeenkomstig richtlijn 2003/87/EG van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten binnen de Gemeenschap;</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Considérant la décision n° 406/2009/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 relative à l'effort à fournir par les États membres pour réduire leurs émissions de gaz à effet de serre afin de respecter les engagements de la Communauté en matière de réduction de ces émissions jusqu'en 2020;</p> | <p>Overwegende de beschikking nr. 406/2009/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 inzake de inspanningen van de lidstaten om hun broeikasgasemissies te verminderen om aan de verbintenissen van de Gemeenschap op het gebied van het verminderen van broeikasgassen tot 2020 te voldoen;</p> |
| <p>Considérant la décision de la Conférence interministérielle de l'Environnement élargie du 13 mai 2004 concernant la mise en œuvre d'un registre, décidant de confier la responsabilité de la tenue du registre au Ministre fédéral de l'Environnement et lui assignant notamment le rôle d'exécuter les instructions des autorités compétentes régionales en ce qui concerne les opérations sur les comptes, de rendre le registre accessible au public et d'assurer l'archivage des données;</p> | <p>Overwegende de beslissing van de Uitgebreide Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu van 13 mei 2004 betreffende het opzetten van een register, waarbij de verantwoordelijkheid voor het houden van het register wordt toevertrouwd aan de federale Minister voor Leefmilieu en waarbij hem meer bepaald wordt opgelegd de onderrichtingen van de bevoegde gewestelijke overheden aangaande de rekeningverrichtingen uit te voeren, het register toegankelijk te maken en te zorgen voor het archiveren van de gegevens;</p> |
| <p>Considérant le protocole d'accord du 26 avril 2013 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant la participation de la Belgique aux procédures européennes conjointes de passation de marché pour la désignation d'une plateforme d'enchères, d'une plateforme d'enchères transitoire, ainsi qu'une instance de surveillance des enchères;</p> | <p>Overwegende het protocolakkoord van 26 april 2013 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de Belgische deelname aan de Europese gezamenlijke aanbestedingsprocedure tot aanwijzing van een veilingplatform, een overgangsplatform en een veilingtoezichthouder;</p> |
| <p>Considérant la décision de la Commission Nationale Climat du 26 avril 2012 de désigner l'administrateur du registre comme adjudicateur;</p> | <p>Overwegende de beslissing van de Nationale Klimaatcommissie van 26 april 2012 om de registeradministrateur aan te duiden als veiler;</p> |
| <p>Considérant la décision de la Commission Nationale Climat du 2 octobre 2012 concernant les modalités du compte sur lequel les recettes des enchères de droits d'émission reviendra, entérinée par la Conférence interministérielle de l'Environnement élargie du 12 octobre 2012;</p> | <p>Overwegende de beslissing van de Nationale Klimaatcommissie van 2 oktober 2012 betreffende de modaliteiten van de rekening waarop de veilinginkomsten uit de emissiehandel kunnen toekomen, bekrachtigd door de beslissing van de Uitgebreide Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu van 12 oktober 2012;</p> |
| <p>Considérant que cette décision doit être confirmée par un acte juridiquement contraignant, se trouvant être le présent accord de coopération, afin de fournir, tant à l'autorité fédérale qu'aux autorités compétentes régionales la sécurité juridique nécessaire aux opérations liées au registre;</p> | <p>Overwegende dat die beslissing door een juridisch bindend instrument moet worden bekrachtigd, zijnde onderhavig samenwerkingsakkoord, om zowel aan de federale overheid als aan de bevoegde gewestelijke overheden de juridische zekerheid te bieden die nodig is voor verrichtingen die verband houden met het register;</p> |
| <p>Considérant la décision du Comité de concertation du 23 décembre 2015 entérinant l'accord politique du 4 décembre relatif au partage des efforts de la Belgique en ce qui concerne le paquet énergie-climat européen, les revenus de la mise aux enchères et le financement climatique international;</p> | <p>Overwegende de beslissing van het Overlegcomité van 23 december 2015 over het politiek akkoord van 4 december 2015 over de verdeling van de Belgische inspanningen met betrekking tot het Europees klimaat-energiepakket, veilingopbrengsten en internationale klimaatfinanciering;</p> |
| <p>Considérant que les autorités compétentes sont appelées à collaborer avec l'administrateur du registre, conformément au règlement (UE) n° 389/2013 de la Commission du 2 mai 2013 établissant un registre de l'Union conformément à la directive</p> | <p>Overwegende dat de bevoegde autoriteiten moeten samenwerken met de registeradministrateur overeenkomstig verordening (EU) n° 389/2013 van de Commissie van 2 mei 2013 tot instelling van een EU-register overeenkomstig richtlijn 2003/87/EG van het</p> |

| | |
|--|--|
| <p>2003/87/CE du Parlement européen et du Conseil et aux décisions n° 280/2004/CE et n° 406/2009/CE du Parlement européen et du Conseil et abrogeant les règlements (EU) n° 920/2010 et (UE) n° 1193/2011 de la Commission;</p> <p>Considérant que nonobstant son caractère directement applicable, le règlement (EU) n° 389/2013 de la Commission du 2 mai 2013 établissant un registre de l'Union conformément à la directive 2003/87/CE du Parlement européen et du Conseil et aux décisions n° 280/2004/CE et n° 406/2009/CE du Parlement européen et du Conseil et abrogeant les règlements (EU) n° 920/2010 et (UE) n° 1193/2011 de la Commission ne résout pas, dans le contexte de la répartition des compétences en Belgique, la répartition des missions respectives du Ministre fédéral de l'Environnement, en tant que responsable pour la tenue du registre et en tant que responsable pour les missions confiées à l'administrateur du registre d'une part, et des autorités compétentes d'autre part;</p> <p>Considérant qu'il s'impose donc, pour clarifier cette répartition des missions et l'échange d'information et pour assurer la sécurité juridique, que les Régions et l'État fédéral concluent un accord de coopération;</p> <p>L'Etat fédéral, représenté par le Gouvernement fédéral, en la personne du Premier Ministre, de la Ministre de l'Energie, de l'Environnement et du Développement durable et du Ministre de la Mobilité;</p> <p>La Région flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne du Ministre-Président, du Ministre flamand du Budget, des Finances et de l'Energie et de la Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de l'Agriculture;</p> <p>La Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, en la personne du Ministre-Président de la Wallonie, du Ministre des Pouvoirs locaux, de la Ville, du Logement, de l'Energie et des infrastructures sportives, du Ministre du Budget, de la Fonction publique et de la Simplification administrative;</p> <p>La Région de Bruxelles-Capitale représentée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en la personne du Ministre-Président, de la Ministre du Logement, de la Qualité de vie, de l'Environnement et de l'Énergie et du Ministre des Finances, du Budget et des Relations extérieures;</p> <p>Ont convenu ce qui suit :</p> <p>Chapitre 1. Définitions</p> <p>Art. 1^{er}. Au sens du présent accord de coopération, l'on entend par:</p> | <p>Europees Parlement en de Raad, beschikkingen nrs. 280/2004/EG en 406/2009/EG van het Europees Parlement en de Raad en tot intrekking van de verordeningen (EU) nr. 920/2010 en 1193/2011 van de Commissie;</p> <p>Overwegende dat de verordening (UE) n° 389/2013 van de Commissie van 2 mei 2013 tot instelling van een EU-register overeenkomstig richtlijn 2003/87/EG van het Europees Parlement en de Raad, beschikkingen nrs. 208/2004/EG en 406/2009/EG van het Europees Parlement en de Raad en tot intrekking van de verordeningen (EU) nr. 920/2010 en 1193/2011 van de Commissie, ondanks haar directe uitvoerbaarheid, binnen de bevoegdheidsverdeling in België geen modaliteiten bevat voor de taakverdeling en uitwisseling van informatie tussen enerzijds de federale Minister van Leefmilieu, als autoriteit bevoegd voor het houden van het register en voor het uitvoeren van de taken van registeradministrateur, en anderzijds de bevoegde autoriteiten;</p> <p>Overwegende dat, om deze taakverdeling en uitwisseling van informatie uit te klaren en juridische zekerheid te creëren, het nodig is dat de Gewesten en de Federale Staat een samenwerkingsakkoord afsluiten;</p> <p>De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Federale regering, in de persoon van de Eerste minister, de Minister van Energie, Leefmilieu en Duurzame Ontwikkeling en de minister van Mobiliteit;</p> <p>Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van de Minister-president, de Vlaamse minister van Begroting, Financiën en Energie en de Vlaamse minister van Omgeving, Natuur en Landbouw;</p> <p>Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering, in de persoon van de Minister-president van Wallonië, de Minister voor Plaatselijke Besturen, Stad, Huisvesting, Energie en Sportinfrastructuur en de Minister van Begroting, Openbaar Ambt en Administratieve Vereenvoudiging;</p> <p>Het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, vertegenwoordigd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, in de persoon van de Minister-president, de Minister van Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie en de Minister van Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen;</p> <p>Komen het volgende overeen:</p> <p>Hoofdstuk 1. Definities</p> <p>Art. 1. In dit samenwerkingsakkoord wordt verstaan onder:</p> |
|--|--|

| | |
|--|---|
| <p>1° Directive: la directive 2003/87/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 octobre 2003 établissant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre dans la Communauté et modifiant la directive 96/61/CE du Conseil;</p> <p>2° Décision n° 406/2009/CE: la décision n° 406/2009/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 relative à l'effort à fournir par les États membres pour réduire leurs émissions de gaz à effet de serre afin de respecter les engagements de la Communauté en matière de réduction de ces émissions jusqu'en 2020;</p> <p>3° Règlement mise aux enchères: le règlement (UE) n° 1031/2010 de la Commission du 12 novembre 2010 relatif au calendrier, à la gestion et aux autres aspects de la mise aux enchères des quotas d'émission de gaz à effet de serre conformément à la Directive;</p> <p>4° Règlement registre: règlement (UE) n° 389/2013 de la Commission du 2 mai 2013 établissant un registre de l'Union conformément à la directive 2003/87/CE du Parlement européen et du Conseil et aux Décisions n° 280/2004/CE et n° 406/2009/CE du Parlement européen et du Conseil et abrogeant les Règlements (UE) n° 920/2010 et (UE) n° 1193/2011 de la Commission;</p> <p>5° Règlement n° 525/2013: le règlement (UE) n° 525/2013 du Parlement européen et du Conseil du 21 mai 2013 relatif à un mécanisme pour la surveillance et la déclaration des émissions de gaz à effet de serre et pour la déclaration, au niveau national et au niveau de l'union, d'autres informations ayant trait au changement climatique et abrogeant la décision n° 280/2004/CE;</p> <p>6° Règlement n° 1123/2013: le règlement (UE) n° 1123/2013 du 8 novembre 2013 sur la détermination de droits d'utilisation de crédits internationaux conformément à la directive 2003/87/CE du Parlement européen et du Conseil;</p> <p>7° Accord de coopération partage des objectifs climat et énergie: accord de coopération du XXXX 2016 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif au partage des objectifs belges climat et énergie pour la période 2013-2020;</p> <p>8° Registre: la partie du système consolidé des registres européens conformément à l'article 19 de la directive et à l'article 10 du règlement n° 525/2013, gérée par la Belgique conformément au règlement registre et au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques;</p> | <p>1° Richtlijn: richtlijn 2003/87/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 oktober 2003 tot vaststelling van een regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten binnen de Gemeenschap en tot wijziging van richtlijn 96/61/EG van de Raad;</p> <p>2° Beschikking nr. 406/2009/EG: beschikking nr. 406/2009/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 inzake de inspanningen van de lidstaten om hun broeikasgasemissies te verminderen om aan de verbintenis van de Gemeenschap op het gebied van het verminderen van broeikasgassen tot 2020 te voldoen;</p> <p>3° Veilingverordening: verordening (EU) nr. 1031/2010 van de Commissie van 12 november 2010 inzake de tijdstippen, het beheer en andere aspecten van de veiling van broeikasgasemissierechten overeenkomstig de Richtlijn;</p> <p>4° Registerverordening: verordening (EU) nr. 389/2013 van de Commissie van 2 mei 2013 tot instelling van een EU-register overeenkomstig Richtlijn 2003/87/EG van het Europees Parlement en de Raad, Beschikkingen nrs. 280/2004/EG en 406/2009/EG van het Europees Parlement en de Raad en tot intrekking van de Verordeningen (EU) nr. 920/2010 en 1193/2011 van de Commissie;</p> <p>5° Verordening nr. 525/2013: verordening (EU) nr. 525/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 21 mei 2013 betreffende een bewakings- en rapportagesysteem voor de uitstoot van broeikasgassen en een rapportagemechanisme voor overige informatie op nationaal niveau en op het niveau van de unie met betrekking tot klimaatverandering, en tot intrekking van beschikking nr.280/2004/EG;</p> <p>6° Verordening nr. 1123/2013: verordening (EU) nr. 1123/2013 van 8 november 2013 tot vaststelling van rechten op het gebruik van internationale kredieten overeenkomstig richtlijn 2003/87/EG van het Europees Parlement en de Raad;</p> <p>7° Samenwerkingsakkoord verdeling klimaat- en energiedoelstellingen: samenwerkingsakkoord van XXXX 2016 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de verdeling van de Belgische klimaat- en energiedoelstellingen voor de periode 2013-2020;</p> <p>8° Register: het deel van het geconsolideerd systeem van Europese registers overeenkomstig artikel 19 van de Richtlijn en artikel 10 van verordening nr. 525/2013, dat wordt beheerd door België conform de registerverordening en het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering;</p> |
|--|---|

| | |
|---|---|
| <p>9° Quota: conformément aux dispositions de la directive, un droit transférable autorisant l'émission d'une tonne d'équivalent-dioxyde de carbone au cours d'une période déterminée, valable uniquement pour respecter les exigences de la directive;</p> <p>10° Unité de Kyoto: une unité de quantité attribuée (UQA), une unité d'absorption (UAB), une unité de réduction des émissions (URE), une unité de réduction certifiée des émissions (URCE), une URCE temporaire (URCET) ou une URCE durable (URCED);</p> <p>11° Unité du quota annuel d'émissions, en abrégé UQAE: une partie du quota annuel d'émissions d'un Etat membre, égale à une tonne équivalent-dioxyde de carbone conformément à l'article 3, paragraphe 2, et à l'article 10 de la décision n° 406/2009/CE;</p> <p>12° Quota annuel d'émissions de la Belgique: la quantité maximale d'émissions de gaz à effet de serre autorisée pour une année de la période de mise en conformité pour la Belgique conformément à l'article 3, paragraphe 2, et à l'article 10 de la décision n° 406/2009/CE;</p> <p>13° Droit d'utilisation de crédits: le droit d'utiliser les crédits visés à l'article 5 de la décision n° 406/2009/CE afin de se conformer aux obligations en vertu de l'article 3 de ladite décision;</p> <p>14° Droit d'utilisation de crédits internationaux d'un opérateur ou d'un opérateur aéronef: le droit d'un opérateur ou d'un opérateur aéronef d'échanger les crédits visés à l'article 11bis de la directive contre des quotas, conformément au règlement registre et au règlement (UE) n° 1123/2013;</p> <p>15° Crédits internationaux: les URCE, les URE et les crédits résultant de projets ou d'autres activités de réduction des émissions qui peuvent être utilisés conformément à l'article 11bis, paragraphe 5, de la directive;</p> <p>16° Unités de conformité: unités du quota annuel d'émissions, crédits internationaux, URCET et URCED;</p> <p>17° Période de mise en conformité: la période allant du 1^{er} janvier 2013 au 31 décembre 2020 inclus;</p> <p>18° Activité: une unité technique fixe ou vol dont les activités relèvent du champ d'application de l'Annexe I de la directive;</p> <p>19° Compte de Partie: un compte de dépôt national créé dans le registre conformément au règlement registre afin de répondre aux obligations de la directive ou un compte de dépôt de partie sous le</p> | <p>9° Emissierecht: een overeenkomstig de bepalingen van de richtlijn overdraagbaar recht om, uitsluitend teneinde aan de eisen van de richtlijn te voldoen, gedurende een bepaalde periode één ton kooldioxide-equivalent uit te stoten;</p> <p>10° Kyoto-eenheid: een toegewezen eenheid (AAU), verwijderingseenheid (RMU), emissiereductie-eenheid (ERU), gecertificeerde emissiereductie (CER), tijdelijke CER (tCER) of langetermijn-CER (ICER);</p> <p>11° Jaarlijkse emissieruimte-eenheid, afgekort AEA: een deel van de jaarlijkse emissieruimte van een lidstaat ter grootte van één ton kooldioxide-equivalent conform artikel 3, paragraaf 2, en artikel 10 van beschikking nr. 406/2009/EG;</p> <p>12° Jaarlijkse emissieruimte van België: de maximaal toegestane broeikasgasemissies voor een jaar van de nalevingsperiode voor België conform artikel 3, paragraaf 2, en artikel 10 van beschikking nr. 406/2009/EG;</p> <p>13° Kredietrecht: het recht om kredieten, vermeld in artikel 5 van beschikking nr. 406/2009/EG te gebruiken teneinde te voldoen aan de verplichtingen conform artikel 3 van deze beschikking;</p> <p>14° Internationaalkredietrecht van een exploitant of vliegtuigexploitant: het recht van een exploitant of vliegtuigexploitant om kredieten, vermeld in artikel 11bis van de richtlijn, om te ruilen voor emissierechten conform de registerverordening en verordening (EU) nr. 1123/2013;</p> <p>15° Internationale kredieten: CERs, ERUs en kredieten uit projecten of andere emissiereducerende activiteiten die kunnen worden gebruikt conform artikel 11bis, lid 5, van de richtlijn;</p> <p>16° Nalevingseenheden: jaarlijkse emissieruimte-eenheden, internationale kredieten, tCERs en ICERs;</p> <p>17° Nalevingsperiode: de periode van 1 januari 2013 tot en met 31 december 2020;</p> <p>18° Activiteit: een vaste technische eenheid of een vlucht waarvan de activiteiten onder het toepassingsgebied van Bijlage I van de richtlijn vallen;</p> <p>19° Partijrekening: een nationale tegoedrekening in het register gecreëerd conform de registerverordening om te voldoen aan de verplichtingen onder de richtlijn of een partijtegoedrekening onder het Protocol van Kyoto, waarvan de federale overheid de rekeninghouder is;</p> |
|---|---|

| | |
|---|---|
| <p>Protocole de Kyoto, pour lequel l'autorité fédérale est le titulaire du compte;</p> <p>20° Compte d'exploitant : un compte de dépôt d'exploitant ou un compte de dépôt d'exploitant d'aéronef créé dans le registre conformément au règlement registre;</p> <p>21° Compte Conformité DRE: le compte ouvert pour chaque année de la période de mise en conformité, sur lequel l'administrateur central transfère une quantité d'UQAE correspondant au quota annuel d'émissions de la Belgique, à partir du compte Quantité totale UQAE UE ;</p> <p>22° Tableau d'allocation: le tableau d'allocation pour les opérateurs d'aéronefs à partir de 2012 et le tableau d'allocation pour les opérateurs pour les périodes à partir de 2013, établis conformément à la décision de la Commission du 27 avril 2011 définissant des règles transitoires pour l'ensemble de l'Union concernant l'allocation harmonisée de quotas d'émission à titre gratuit conformément à l'article 10bis de la directive et tels qu'approuvés par la Commission européenne, précisant la quantité des quotas à allouer, et la manière dont ces quotas seront alloués;</p> <p>23° Tableau des droits d'utilisation de crédits internationaux: le tableau dans lequel le droit d'utilisation de crédits internationaux des exploitants ou des exploitants d'aéronef sont enregistrés, tels que déterminés par l'autorité compétente conformément au règlement n° 1123/2013;</p> <p>24° Parties contractantes: l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale;</p> <p>25° Autorités compétentes: les autorités désignées respectivement par la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et l'État fédéral conformément à l'article 18 de la directive;</p> <p>26° Comité de concertation: le comité visé à l'article 31 de la loi ordinaire du 9 août 1980;</p> <p>27° Commission Nationale Climat: la commission instituée en vertu de l'article 3 de l'accord de coopération du 14 novembre 2002 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif à l'établissement, à l'exécution et au suivi d'un Plan national Climat, ainsi qu'à l'établissement de rapports, dans le cadre de la Convention-cadre des Nations unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto;</p> <p>28° Adjudicateur: l'organisme public ou privé désigné par la Belgique pour mettre aux enchères des quotas</p> | <p>20° Exploitantrekening: een exploitanttegoedrekening of vliegtuigexploitanttegoedrekening gecreëerd in het register conform de registerverordening;</p> <p>21° ESD-nalevingsrekening: de rekening geopend voor elk jaar van de nalevingsperiode waarop de centrale administrateur een hoeveelheid AEAs, gelijk aan de jaarlijkse emissieruimte van België, overdraagt uit de EU-rekening voor de totale hoeveelheid AEAs;</p> <p>22° Toewijzingstabel: de toewijzingstabel voor de vliegtuigexploitanten vanaf 2012 en de toewijzingstabel voor de exploitanten voor de periodes vanaf 2013, opgesteld conform het besluit van de Commissie van 27 april 2011 tot vaststelling van een voor de hele Unie geldende overgangsregeling voor de geharmoniseerde kosteloze toewijzing van emissierechten overeenkomstig artikel 10bis van de richtlijn, en goedgekeurd door de Europese Commissie, waarin de hoeveelheid toe te wijzen emissierechten wordt vermeld, alsmede de manier waarop deze emissierechten zullen worden toegewezen;</p> <p>23° Internationaalkredietrechtstabel: de tabel waarin de internationaalkredietrechten van exploitanten of vliegtuigexploitanten zijn opgenomen, vastgesteld door de bevoegde autoriteit conform verordening nr. 1123/2013;</p> <p>24° Contracterende partijen: de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest;</p> <p>25° Bevoegde autoriteiten: de instanties aangewezen door respectievelijk het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en de Federale Staat conform artikel 18 van de richtlijn;</p> <p>26° Overlegcomité: het in artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 bepaalde Comité;</p> <p>27° Nationale Klimaatcommissie: de commissie opgericht volgens artikel 3 van het samenwerkingsakkoord van 14 november 2002 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto;</p> <p>28° Veiler: een openbaar of particulier lichaam aangewezen door België om emissierechten te veilen.</p> |
|---|---|

| | |
|---|--|
| <p>d'émission.</p> <p>Chapitre 2. La gestion du registre</p> <p>Section 1^{re}. L'administrateur du registre</p> <p>Art. 2. §1. Le Ministre fédéral ayant l'environnement dans ses attributions désigne le Service Public Fédéral Santé Publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement comme administrateur du registre.</p> <p>§2. L'administrateur du registre exerce les tâches qui lui sont attribuées par le règlement registre, sous la responsabilité du Ministre fédéral ayant l'environnement dans ses attributions.</p> <p>§3. Le Ministre fédéral ayant l'environnement dans ses attributions:</p> <p>1° notifie à la Commission Européenne et aux autorités compétentes le nom, l'adresse, la localité, le code postal, le numéro de téléphone, le numéro de télécopie et l'adresse électronique de l'administrateur du registre;</p> <p>2° prend toutes les mesures nécessaires et prévoit les moyens de fonctionnement nécessaires afin de garantir le bon déroulement des tâches de l'administrateur du registre;</p> <p>3° à la demande de la Commission Nationale Climat l'informe des mesures qu'il envisage de prendre pour l'accomplissement des tâches qui lui sont confiées en vertu du présent accord de coopération.</p> <p>§4. L'administrateur du registre gère le registre conformément au règlement registre et au présent accord de coopération. À cet effet, il peut faire appel à des services externes sans que cela puisse entraîner une quelconque délégation de ses tâches ou porter atteinte aux pouvoirs des autorités compétentes.</p> <p>§5. L'administrateur du registre exécute les instructions données par les autorités compétentes et les parties contractantes pour l'application des mesures d'exécution de la directive, du règlement registre, du Protocole de Kyoto et de l'amendement de Doha au Protocole de Kyoto qui nécessitent l'intervention de l'administrateur du registre, conformément au présent accord de coopération et à l'accord de coopération partage des objectifs climat et énergie.</p> <p>§6. L'administrateur du registre fait un rapport annuel à la Commission Nationale Climat concernant l'exécution de ses tâches, pour le 30 septembre au plus tard.</p> | <p>Hoofdstuk 2. Het beheer van het register</p> <p>Afdeling 1. De registeradministrateur</p> <p>Art. 2. §1. De federale Minister, die leefmilieu binnen zijn bevoegdheden heeft, duidt de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu als registeradministrateur aan.</p> <p>§2. De registeradministrateur voert de taken uit in uitvoering van de registerverordening, onder de verantwoordelijkheid van de federale Minister die leefmilieu binnen zijn bevoegdheden heeft.</p> <p>§3. De federale Minister, die Leefmilieu binnen zijn bevoegdheden heeft:</p> <p>1° deelt aan de Europese Commissie en aan de bevoegde autoriteiten de naam, het adres, de plaats, de postcode, het telefoonnummer, het faxnummer en het e-mailadres van de registeradministrateur mee;</p> <p>2° neemt alle nodige maatregelen en voorziet de nodige werkmiddelen om een goede uitvoering van de taken van de registeradministrateur te waarborgen;</p> <p>3° stelt de Nationale Klimaatcommissie, op diens verzoek, in kennis van de maatregelen die hij denkt te nemen voor het uitvoeren van de opdrachten waarmee hij krachtens dit samenwerkingsakkoord is belast.</p> <p>§4. De registeradministrateur beheert het register conform de registerverordening en dit samenwerkingsakkoord. Daarbij kan hij een beroep doen op externe diensten zonder dat dit aanleiding geeft tot enige overdracht van taken of tot aantasting van de bevoegdheden van de bevoegde autoriteiten.</p> <p>§5. De registeradministrateur voert de instructies uit van de bevoegde autoriteiten en de contracterende partijen voor de toepassing van de uitvoeringsmaatregelen van de richtlijn, van de registerverordening, van het Protocol van Kyoto en de wijziging van Doha aan het Protocol van Kyoto, waar de registeradministrateur moet worden bij betrokken, conform dit samenwerkingsakkoord en het samenwerkingsakkoord verdeling klimaat- en energiedoelstellingen.</p> <p>§6. De registeradministrateur stelt jaarlijks, uiterlijk 30 september, een rapport op voor de Nationale Klimaatcommissie over de uitoefening van zijn taken.</p> |
|---|--|

§7. L'administrateur du registre assiste la Commission Nationale Climat pour l'établissement des rapports prévus par le règlement n° 525/2013, la directive et en exécution de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques, et du Protocole de Kyoto.

Section 2. Les autorités compétentes

Art. 3. §1. Chaque autorité compétente désigne deux représentants pour le registre, dont un effectif et un suppléant, et communique par écrit à l'administrateur du registre leurs noms, adresses postales, numéros de téléphone, numéros de télécopie et adresses électroniques. Chaque autorité compétente fournit également à l'administrateur du registre toutes les pièces nécessaires à l'appui de l'identité de ses représentants.

§2. Les représentants d'une autorité compétente reçoivent pour mandat de cette autorité, de charger l'administrateur du registre d'exécuter, au nom de celle-ci, les tâches définies dans le règlement registre et dans le présent accord de coopération. À cette fin, ils fournissent à l'administrateur du registre les informations demandées par ce dernier qui sont indispensables pour authentifier leur identité, en ce compris l'information qui est exigible en vertu du règlement registre.

§3. Les représentants d'une autorité compétente sont les personnes de contact formel de l'administrateur du registre pour toutes les questions du registre en rapport avec cette autorité compétente et les Activités tombant sous sa compétence.

§4. L'administrateur du registre répond aux demandes de clarification et de notification concernant l'exécution des tâches dont il a été chargé par une autorité compétente. Cette réponse est adressée aux représentants de l'autorité compétente.

§5. L'autorité compétente notifie immédiatement à l'administrateur du registre tout changement portant sur l'information fournie concernant ses représentants.

Chapitre 3. Modalités de fonctionnement du registre

Section 1^{re}. Gestion des comptes d'exploitant

Art. 4. §1. L'autorité compétente adresse toute demande d'ouverture de compte d'exploitant auprès de l'administrateur du registre.

L'administrateur du registre transmet, à son tour, à l'autorité compétente toute demande d'ouverture de

§7. De registeradministrateur staat de Nationale Klimaatcommissie bij in het opstellen van de rapporten, vermeld in verordening nr. 525/2013, de richtlijn, en ter uitvoering van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en van het Protocol van Kyoto.

Afdeling 2. De bevoegde autoriteiten

Art. 3. §1. Elke bevoegde autoriteit duidt twee vertegenwoordigers aan voor het register, waarbij één effectief en één plaatsvervangend, en brengt de registeradministrateur schriftelijk op de hoogte van hun namen, postadressen, telefoon- en faxnummers en hun e-mailadressen. Tevens bezorgt elke bevoegde autoriteit aan de registeradministrateur alle noodzakelijke bewijsstukken ter staving van de identiteit van haar vertegenwoordigers.

§2. De vertegenwoordigers van een bevoegde autoriteit krijgen van deze bevoegde autoriteit het mandaat om, in hun naam, de taken vastgelegd in de registerverordening en in dit samenwerkingsakkoord aan de registeradministrateur te geven. Hiertoe bezorgen de vertegenwoordigers van de bevoegde autoriteit aan de registeradministrateur alle informatie die deze nodig heeft om de identiteit van de vertegenwoordigers onbetwistbaar te kunnen vaststellen, met inbegrip van de inlichtingen die conform de registerverordening mogen worden geëist.

§3. De vertegenwoordigers van een bevoegde autoriteit zijn de formele aanspreekpunten voor de registeradministrateur voor alle kwesties van het register die betrekking hebben op deze bevoegde autoriteit en de Activiteiten die onder haar bevoegdheid vallen.

§4. De registeradministrateur zal vragen om verduidelijking en notificaties betreffende de uitvoering van taken gegeven door een bevoegde autoriteit beantwoorden. Dit antwoord wordt bezorgd aan de vertegenwoordigers van de bevoegde autoriteit.

§5. De bevoegde autoriteit brengt elke wijziging omtrent de informatie over haar vertegenwoordigers onmiddellijk ter kennis van de registeradministrateur.

Hoofdstuk 3. Werkingsmodaliteiten van het register

Afdeling 1. Beheer van de exploitantrekeningen

Art. 4. §1. De bevoegde autoriteit deelt elk verzoek tot opening van een exploitantrekening mee aan de registeradministrateur.

De registeradministrateur geeft op zijn beurt elke aan hem gerichte vraag tot opening van een

| | |
|---|---|
| <p>compte d'exploitant, qui lui est adressée conformément au règlement registre.</p> <p>§2. L'autorité compétente qui a connaissance d'une modification concernant l'entité juridique du titulaire d'un compte d'exploitant pour laquelle elle n'a pas encore reçu de notification de la part de l'administrateur du registre, en informe directement l'administrateur du registre.</p> <p>§3. L'administrateur du registre soumet à l'approbation de l'autorité compétente toute demande de modification concernant l'entité juridique du titulaire d'un compte d'exploitant qui lui est adressée conformément au règlement registre.</p> <p>Au plus tard dix jours ouvrables suivant cette soumission, l'autorité compétente fournit l'approbation ou le rejet motivé de cette demande de modification à l'administrateur du registre. Dans l'attente de la réponse de l'autorité compétente, l'administrateur du registre prend les mesures temporaires qu'il juge nécessaires.</p> <p>Art. 5. §1. Dans un délai de 10 jours ouvrables après que l'administrateur du registre ait été informé par un exploitant ou un exploitant d'aéronef de l'arrêt complet d'une Activité, l'administrateur du registre en informe l'autorité compétente concernée.</p> <p>§2. Dans un délai de 10 jours ouvrables après que l'autorité compétente ait été informée de l'arrêt complet d'une Activité, l'autorité compétente en informe l'administrateur du registre.</p> <p>§3. L'administrateur du registre, après avoir été informé par l'autorité compétente de l'arrêt complet d'une Activité, informe l'exploitant, avec l'autorité compétente en copie, de la fermeture de son compte et lui demande d'indiquer un autre compte pour les éventuels droits restants sur son compte initial.</p> <p>Au plus tard dix jours ouvrables après la clôture d'un compte d'exploitant, l'administrateur du registre en informe l'autorité compétente.</p> <p>Section 2. Gestion des comptes de partie</p> <p>Art. 6. §1. L'administrateur du registre rapporte à la Commission Nationale Climat lorsque des comptes de partie supplémentaires sont créés ou clôturés dans le registre suite à des modalités techniques ou à des changements dans le règlement registre.</p> | <p>exploitantrekening conform de registerverordening door aan de betrokken bevoegde autoriteit.</p> <p>§2. Als de bevoegde autoriteit op de hoogte is van een wijziging van de juridische entiteit van de houder van een exploitantrekening en waarvoor de bevoegde autoriteit nog geen melding heeft ontvangen van de registeradministrateur, meldt de bevoegde autoriteit deze wijziging aan de registeradministrateur.</p> <p>§3. Elke wijzigingsaanvraag gericht aan de registeradministrateur van de juridische entiteit van de houder van een exploitantrekening conform de registerverordening wordt ter goedkeuring aan de bevoegde autoriteit bezorgd.</p> <p>Uiterlijk tien werkdagen na verzending van deze aanvraag bezorgt de bevoegde autoriteit de goedkeuring of een gemotiveerde afwijzing van de wijzigingsaanvraag aan de registeradministrateur. In afwachting van het antwoord van de bevoegde autoriteit neemt de registeradministrateur de tijdelijke maatregelen die hij nodig acht.</p> <p>Art. 5. §1. Binnen de tien werkdagen nadat de registeradministrateur door een exploitant of vliegtuigexploitant in kennis wordt gebracht van stopzetting van een Activiteit brengt de registeradministrateur de betrokken bevoegde autoriteit hiervan op de hoogte.</p> <p>§2. Binnen de tien werkdagen nadat een bevoegde autoriteit kennis heeft genomen van een volledige stopzetting van een Activiteit, brengt de bevoegde autoriteit de registeradministrateur hiervan op de hoogte.</p> <p>§3. De registeradministrateur brengt na ontvangst van de kennisgeving van volledige stopzetting van een Activiteit door de bevoegde autoriteit de exploitant op de hoogte, met de bevoegde autoriteit in kopie, dat de rekening zal afgesloten worden, en met het verzoek om een rekening aan te duiden voor de eventuele overblijvende rechten op de rekening.</p> <p>Uiterlijk tien werkdagen na het afsluiten van een exploitantrekening brengt de registeradministrateur de betrokken bevoegde autoriteit hiervan op de hoogte.</p> <p>Afdeling 2. Beheer van partijrekeningen</p> <p>Art. 6. §1. De registeradministrateur rapporteert aan de Nationale Klimaatcommissie als er bijkomende partijrekeningen in het register geopend worden of als er partijrekeningen gesloten worden ten gevolge technische modaliteiten of wijzigingen van de registerverordening.</p> |
|---|---|

§2. La Commission Nationale Climat peut donner l'instruction à l'administrateur du registre de créer ou de clôturer des comptes de partie supplémentaires dans le registre conformément au règlement registre.

§3. La Commission Nationale Climat fixe les modalités de fonctionnement de chaque compte de partie supplémentaire, tel que visé au paragraphe 2, qu'elle souhaite ouvrir dans le registre. A cet égard, la Commission Nationale Climat tient compte entre autres du règlement registre et des modalités techniques du logiciel utilisé pour la tenue du registre.

Section 3. Gestion des comptes Conformité DRE

Art. 7. §1. Conformément à l'accord de coopération partage des objectifs climat et énergie et à l'article 13, §2, du règlement registre, l'administrateur du registre est désigné comme le représentant autorisé des comptes Conformité DRE.

§2. L'administrateur du registre gère le compte Conformité DRE conformément à l'article 14 de l'accord de coopération partage des objectifs climat et énergie et:

1° enregistre les quantités d'unités de conformité et de droits d'utilisation de crédits sur les comptes Conformité DRE;

2° tient un relevé de toutes les transactions sur les comptes Conformité DRE, effectuées conformément au paragraphe 3, avec la mention du commanditaire;

3° transmet ce relevé à la Commission Nationale Climat après chaque transaction effectuée.

§3. L'administrateur du registre fait suite à toute demande d'une partie contractante, d'effectuer des transferts conformément aux articles 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 89 et 90 du règlement registre, pour autant que la demande porte sur des unités de conformité ou les droits d'utilisation de crédits qui leurs appartiennent, et soit conforme au règlement registre, à la décision n° 406/2009/CE et à l'accord de coopération partage des objectifs climat et énergie.

§4. Dans le cas où l'administrateur du registre estime qu'une demande de transfert est contraire au règlement registre, à la décision n° 406/2009/CE, à l'accord de coopération partage des objectifs climat et énergie ou au présent accord de coopération, il transmet immédiatement son constat à la Commission Nationale Climat, qui prend une décision dans un délai de 15 jours ouvrables.

§2. De Nationale Klimaatcommissie kan de registeradministrateur de opdracht geven om bijkomende partijrekeningen in het register te openen of te sluiten overeenkomstig de registerverordening.

§3. De Nationale Klimaatcommissie zal voor elke bijkomende partijrekening, vermeld in paragraaf 2, die zij in het register wenst te openen, de werkingsmodaliteiten vastleggen. Hierbij zal de Nationale Klimaatcommissie onder meer rekening houden met de registerverordening en de technische modaliteiten van de software applicatie die gebruikt wordt voor het bijhouden van het register.

Afdeling 3. Beheer van de ESD-nalevingsrekeningen

Art. 7. §1. Conform het samenwerkingsakkoord verdeling klimaat- en energiedoelstellingen en artikel 13, §2, van de registerverordening wordt de registeradministrateur aangeduid als gemachtigd vertegenwoordiger van de ESD-nalevingsrekeningen.

§2. De registeradministrateur beheert de ESD-nalevingsrekeningen conform artikel 14 van het samenwerkingsakkoord verdeling klimaat- en energiedoelstellingen en:

1° registreert de hoeveelheden nalevingseenheden en kredietrechten op de ESD-nalevingsrekeningen;

2° houdt een overzicht bij van alle transacties op de ESD-nalevingsrekeningen, uitgevoerd conform paragraaf 3, met vermelding van de opdrachtgever;

3° bezorgt dit overzicht aan de Nationale Klimaatcommissie na elke uitgevoerde transactie.

§3. De registeradministrateur geeft gevolg aan elke vraag van een contracterende partij inzake transacties conform de artikelen 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 89 en 90 van de registerverordening, voor zover deze vraag betrekking heeft op nalevingseenheden of kredietrechten die toebehoren aan de contracterende partij en ze conform is met de registerverordening, met de beschikking nr. 406/2009/EG en met het samenwerkingsakkoord verdeling klimaat- en energiedoelstellingen.

§4. Als de registeradministrateur van oordeel is dat een vraag om transactie in strijd is met de registerverordening, met de beschikking nr. 406/2009/EG, met het samenwerkingsakkoord verdeling klimaat- en energiedoelstellingen of met dit samenwerkingsakkoord, meldt hij dit onmiddellijk aan de Nationale Klimaatcommissie, die binnen de 15 werkdagen een beslissing neemt.

| | |
|--|--|
| <p>Section 4. Allocation de quotas pour les périodes à partir de 2013</p> <p>Art. 8. §1. Pour chaque Activité et compte d'exploitant correspondant, l'administrateur du registre enregistre l'autorité compétente pour l'allocation de quotas à cette Activité conformément aux tableaux d'allocation des périodes d'échange à partir de 2013, et publie ces données.</p> <p>§2. Chaque autorité compétente transmet le tableau d'allocation initial et tout changement du tableau d'allocation à la Commission européenne pour approbation, avec l'administrateur du registre en copie.</p> <p>L'administrateur du registre exécute ces changements au tableau d'allocation dans les dix jours ouvrables après approbation de la Commission européenne.</p> <p>§3. Au plus tard le dixième jour ouvrable du mois de février de chaque année, l'administrateur du registre transmet à l'autorité compétente la dernière version du tableau d'allocation.</p> <p>L'autorité compétente confirme pour le quatrième jour ouvrable avant la fin du mois de février, pour chaque activité relevant de sa compétence, si l'allocation doit être corrigée ou suspendue.</p> <p>Suite à cette confirmation et pour le 28 février au plus tard, l'administrateur du registre alloue pour chaque Activité la quantité de quotas attribuée pour cette année.</p> | <p>Afdeling 4. Toewijzing van emissierechten voor de periodes vanaf 2013</p> <p>Art. 8. §1. De registeradministrateur registreert voor elke Activiteit en bijbehorende exploitantrekening de bevoegde autoriteit die bevoegd is voor de toewijzing van emissierechten aan deze Activiteit conform de toewijzingstabellen voor de periodes vanaf 2013 en publiceert deze gegevens.</p> <p>§2. Elke bevoegde autoriteit legt de aanvankelijke toewijzingstabel, alsmede elke wijziging aan de toewijzingstabel ter goedkeuring voor aan de Europese Commissie, met de registeradministrateur in kopie.</p> <p>De registeradministrateur zal deze wijzigingen aan de toewijzingstabel, na goedkeuring door de Europese Commissie, binnen de tien werkdagen uitvoeren.</p> <p>§3. Ten laatste op de tiende werkdag van de maand februari van elk jaar bezorgt de registeradministrateur een overzicht van de meest actuele toewijzingstabel aan de bevoegde autoriteit.</p> <p>De bevoegde autoriteit bevestigt tegen de vierde laatste werkdag van de maand februari voor elke Activiteit onder zijn bevoegdheid of de toewijzing voor dat jaar al dan niet gecorrigeerd moet worden en al dan niet opgeschort moet worden.</p> <p>Na deze bevestiging, en tegen uiterlijk 28 februari van elk jaar, verleent de registeradministrateur voor elke Activiteit de hoeveelheid toegewezen emissierechten voor dat jaar.</p> |
| <p>Section 5. Le tableau des droits d'utilisation de crédits internationaux pour les périodes à partir de 2013</p> <p>Art. 9. §1. L'administrateur du registre enregistre, pour chaque Activité et pour les comptes d'exploitant correspondants, l'autorité compétente pour déterminer le droit d'utilisation des crédits internationaux pour cette Activité conformément au tableau des droits d'utilisation des crédits internationaux pour les périodes à partir de 2013 et publie ces données.</p> <p>§2. Chaque autorité compétente soumet le tableau initial des droits d'utilisation des crédits internationaux, ainsi que toute modification à celui-ci, à la Commission européenne pour approbation, avec l'administrateur du registre en copie.</p> <p>L'administrateur du registre exécute les modifications apportées au tableau des droits d'utilisation de crédits dans les dix jours ouvrables suivant l'approbation de la Commission européenne.</p> | <p>Afdeling 5. Internationaalkredietrechtstabel voor de periodes vanaf 2013</p> <p>Art. 9. §1. De registeradministrateur registreert voor elke Activiteit en bijbehorende exploitantrekening de bevoegde autoriteit die bevoegd is voor de bepaling van het internationaalkredietrecht van deze Activiteit conform de internationaalkredietrechtstabel voor de periodes vanaf 2013 en publiceert deze gegevens.</p> <p>§2. Elke bevoegde autoriteit legt de aanvankelijke internationaalkredietrechtstabel, alsmede elke wijziging aan de internationaalkredietrechtstabel ter goedkeuring voor aan de Europese Commissie, met de registeradministrateur in kopie.</p> <p>De registeradministrateur zal de wijzigingen aan de internationaalkredietrechtstabel, na goedkeuring door de Europese Commissie, binnen de tien werkdagen uitvoeren.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>§3. A la demande d'une autorité compétente, l'administrateur du registre fournit à celle-ci la dernière version du tableau du droit d'utilisation des crédits internationaux.</p> <p>Chapitre 4. La mise aux enchères de quotas</p> <p>Art. 10. L'administrateur du registre est désigné comme adjudicateur en conformité avec le règlement registre et le règlement mise aux enchères.</p> <p>Art. 11. Les tâches de l'adjudicateur sont les suivantes :</p> <p>1° les tâches conformément au règlement registre et au règlement mise aux enchères;</p> <p>2° recevoir les revenus issus des mises aux enchères qui reviennent à la Belgique et qui sont versés sur le compte dédié de BPOST s.a., BE28 6792 0042 3420 avec la référence "veilinginkomsten emissierechten" («revenus mises aux enchères quotas»);</p> <p>3° veiller à ce que les revenus issus des mises aux enchères, diminués du coût éventuel de l'instance de surveillance des enchères, soient reversés conformément à l'accord de coopération partage des objectifs climat et énergie sur les comptes spécifiques des parties contractantes.</p> <p>Art. 12. Le ministre ayant l'environnement ou le climat dans ses compétences transmet par envoi recommandé à l'administrateur du registre, le numéro de compte de sa partie contractante sur lequel seront versés les revenus des mises aux enchères, ainsi que toute modification à ce numéro de compte.</p> <p>Art. 13. L'administrateur du registre communique mensuellement le montant des revenus issus des mises aux enchères revenant à la Belgique aux parties contractantes et annuellement à la Commission nationale Climat,</p> <p>Art. 14. §1. Le président du Service Public Fédéral Santé Publique, Sécurité de la Chaîne Alimentaire et Environnement fait fonction d'ordonnateur pour le compte BPOST visé à l'article 11, conformément à la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral.</p> <p>§2. L'administrateur du registre est désigné comme comptable pour le compte BPOST visé à l'article 11, conformément à la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral.</p> <p>Art. 15. L'Inspection des finances du Service Public Fédéral Santé Publique, Sécurité de la Chaîne</p> | <p>§3. Op vraag van een bevoegde autoriteit bezorgt de registeradministrateur de autoriteit de meest actuele internationaalkredietrechttafel.</p> <p>Hoofdstuk 4. Het veilen van emissierechten</p> <p>Art. 10. De registeradministrateur wordt aangeduid als veiler conform de registerverordening en de veilingverordening.</p> <p>Art. 11. De taken van de veiler zijn de volgende:</p> <p>1° de taken overeenkomstig de veiling- en registerverordening;</p> <p>2° de inkomsten uit het veilen van emissierechten die België toekomen, te ontvangen op een daartoe geopende rekening bij BPOST n.v. onder de vermelding "veilinginkomsten emissierechten" met rekeningnummer BE28 6792 0042 3420;</p> <p>3° er op toe te zien dat de inkomsten uit het veilen van emissierechten, na aftrek van de eventuele kost van de veilingtoezichthouder, worden doorgestort overeenkomstig het samenwerkingsakkoord verdeling klimaat- en energiedoelstellingen op de specifieke rekeningnummers van de contracterende partijen.</p> <p>Art. 12. De minister die leefmilieu of klimaat onder zijn bevoegdheden heeft, maakt onverwijld per aangetekend schrijven het specifieke rekeningnummer van zijn contracterende partij, evenals elke wijziging van dit nummer, over aan de registeradministrateur.</p> <p>Art. 13. De registeradministrateur deelt maandelijks aan de contracterende partijen en jaarlijks aan de Nationale Klimaatcommissie de veilinginkomsten mee die toekomen aan België.</p> <p>Art. 14. §1. De voorzitter van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu treedt op als ordonnateur voor de in artikel 11 vermelde BPOST rekening overeenkomstig de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Federale Staat.</p> <p>§2. De registeradministrateur wordt aangeduid als rekenplichtige voor de in artikel 11 vermelde BPOST rekening overeenkomstig de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Federale Staat.</p> <p>Art. 15. De Inspectie van financiën voor de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en</p> |
|---|--|

| | |
|---|---|
| <p>Alimentaire et Environnement effectue le contrôle administratif et budgétaire du compte visé à l'article 11, 2°. Ce contrôle est fait dans la transparence et les résultats sont envoyés aux homologues régionaux de l'inspection fédérale des finances à leur demande.</p> <p>Chapitre 5. Gestion de quotas et d'unités Kyoto</p> <p>Art. 16. L'administrateur du registre fait suite à toute demande d'une autorité compétente de transfert à partir d'un compte de partie, pour autant que la demande relève de la compétence de cette autorité, dans le cadre de la directive et du règlement registre, et conformément aux dispositions du présent accord de coopération.</p> <p>Si, lors d'une clôture d'un compte d'exploitant, l'administrateur du registre transfère un solde positif vers un compte de partie, il enregistre que ce solde relève de la compétence de l'autorité compétente dont relève l'Activité associée au compte d'exploitant.</p> <p>Art. 17. §1. L'administrateur du registre fait suite à toute demande de suppression de quotas, émanant d'une autorité compétente, pour autant que la demande porte sur des quotas relevant de la compétence de cette autorité compétente.</p> <p>§2. L'administrateur du registre fait suite à toute demande d'annulation d'unités Kyoto émanant d'une partie contractante, pour autant que la demande porte sur des unités Kyoto relevant de la compétence de la partie contractante.</p> <p>Art. 18. Dans un délai de 10 jours ouvrables après qu'une autorité compétente ait pris une décision concernant le retour de quotas alloués en trop à une Activité, et après approbation par la Commission européenne des modifications correspondantes au tableau d'allocation, l'autorité compétente en informe l'administrateur du registre.</p> <p>L'administrateur du registre contacte l'exploitant ou l'exploitant d'aéronef concerné dans un délai de dix jours ouvrables, avec l'autorité compétente en copie, afin de l'informer de la procédure à suivre pour le retour de quotas.</p> <p>Au plus tard dix jours après que l'exploitant ou l'exploitant d'aéronef ait informé l'administrateur du registre du retour de quotas, l'administrateur du registre en informe l'autorité compétente.</p> | <p>Leefmilieu verricht de administratieve en begrotingscontrole op de in artikel 11, 2°, vermelde rekening verrichten. Deze controle gebeurt in alle transparantie en de resultaten worden doorgestuurd naar de gewestelijke tegenhangers van de federale inspectie van financiën op hun vraag.</p> <p>Hoofdstuk 5. Beheer van emissierechten en Kyoto-eenheden</p> <p>Art. 16. De registeradministrateur voert elke opdracht van een bevoegde autoriteit tot overdracht vanop een partijrekening uit, voor zover de opdracht, in het kader van de richtlijn en de registerverordening onder de bevoegdheid valt van deze autoriteit en overeenkomstig de bepalingen van dit samenwerkingsakkoord.</p> <p>Bij overdracht van eventuele overschotten van een te sluiten exploitantrekening naar een partijrekening, registreert de registeradministrateur dat deze overschotten onder de bevoegdheid vallen van de bevoegde autoriteit waaronder de Activiteit van de betrokken rekening valt.</p> <p>Art. 17. §1. De registeradministrateur voert elke opdracht van een bevoegde autoriteit tot afschrijving van emissierechten uit die onder de bevoegdheid vallen van de desbetreffende bevoegde autoriteit.</p> <p>§2. De registeradministrateur voert elke opdracht van een contracterende partij tot annulering van Kyoto-eenheden uit die onder de bevoegdheid vallen van de desbetreffende contracterende partij.</p> <p>Art. 18. Binnen de tien werkdagen nadat een bevoegde autoriteit een beslissing genomen heeft inzake het terugstorten van te veel ontvangen emissierechten van een Activiteit en na goedkeuring van de corresponderende wijziging aan de toewijzingsstabel door de Europese Commissie, brengt de bevoegde autoriteit de registeradministrateur hiervan op de hoogte.</p> <p>De registeradministrateur zal binnen de tien werkdagen na ontvangst van deze kennisgeving de exploitant of vliegtuigexploitant contacteren, met de bevoegde autoriteit in kopie, met de te volgen procedure voor het terugstorten van de te veel ontvangen emissierechten.</p> <p>Uiterlijk tien werkdagen nadat de exploitant of vliegtuigexploitant de registeradministrateur op de hoogte gesteld heeft van het terugstorten van de emissierechten, brengt de registeradministrateur de betrokken bevoegde autoriteit hiervan op de hoogte.</p> |
|---|---|

| | |
|--|--|
| <p>Chapitre 6. Conformité</p> <p>Section 1^{re}. Emissions vérifiées des Activités</p> <p>Art. 19. §1. Au plus tard le neuvième jour ouvrable avant la fin du mois de mars de chaque année, les autorités compétentes délivrent à l'administrateur du registre les chiffres des émissions vérifiées de l'année précédente, y compris le nom du vérificateur accrédité, pour chaque Activité tombant sous sa compétence, en utilisant le format prévu par celui-ci ou par la Commission européenne.</p> <p>Au plus tard le sixième jour ouvrable avant la fin du mois de mars, l'administrateur du registre introduit les émissions vérifiées de l'année précédente dans le registre et remet le résultat aux autorités compétentes pour contrôle.</p> <p>Au plus tard le troisième jour ouvrable avant la fin du mois de mars, les autorités compétentes confirment ou corrigent ces chiffres.</p> <p>Au plus tard le dernier jour ouvrable du mois de mars, l'administrateur du registre valide les émissions vérifiées de l'année précédente dans le registre.</p> <p>§2. L'administrateur du registre fait suite à toute demande de correction des émissions annuelles vérifiées d'une Activité pour une année déterminée conformément au règlement registre, émanant d'une autorité compétente, pour autant que la demande concerne une Activité relevant de la compétence, dans le cadre de la directive et du règlement registre, de cette autorité.</p> <p>Section 2. Restitution de quotas</p> <p>Art. 20. L'administrateur du registre enregistre annuellement par Activité les quotas restitués et l'usage des droits d'utilisation de crédits internationaux d'un opérateur ou d'un opérateur aéronef, ainsi que l'autorité compétente de laquelle ceux-ci relèvent.</p> <p>Chapitre 7. Accès aux informations figurant sur le registre</p> <p>Art. 21. §1. Toutes les informations - y compris les données concernant le titulaire du compte et ses représentants autorisés, les avoirs de tous les comptes et toutes les transactions réalisées - contenues dans le registre sont considérées comme confidentielles à toutes fins autres que la mise en œuvre des exigences du règlement registre, de la directive ou de la législation nationale.</p> | <p>Hoofdstuk 6. Naleving</p> <p>Afdeling 1. Geverifieerde emissies van Activiteiten</p> <p>Art. 19. §1. Ten laatste op de negende werkdag voor het einde van de maand maart van elk jaar leveren de bevoegde autoriteiten aan de registeradministrateur de cijfers van de geverifieerde emissies van het voorafgaande jaar, met inbegrip van de naam van de geaccrediteerde verificateur, voor elke Activiteit die onder haar bevoegdheid valt, gebruikmakend van het format aangeleverd door de registeradministrateur of de Europese Commissie.</p> <p>Ten laatste op de zesde werkdag voor het einde van de maand maart voert de registeradministrateur de geverifieerde emissies van het voorafgaande jaar in het register in en levert het resultaat daarvan aan de bevoegde autoriteiten ter controle.</p> <p>Ten laatste op de derde werkdag voor het einde van de maand maart bevestigen of corrigeren de bevoegde autoriteiten deze cijfers.</p> <p>Uiterlijk de laatste werkdag van de maand maart valideert de registeradministrateur de geverifieerde emissies van het voorafgaande jaar in het register.</p> <p>§2. De registeradministrateur voert elke opdracht van een bevoegde autoriteit tot correctie van de jaarlijkse geverifieerde emissies voor een Activiteit voor een bepaald jaar uit conform de registerverordening, voor zover de opdracht een Activiteit betreft die, in het kader van de richtlijn en de registerverordening, onder de bevoegdheid valt van deze autoriteit.</p> <p>Afdeling 2. Inleveren van emissierechten</p> <p>Art. 20. De registeradministrateur registreert jaarlijks per Activiteit de ingeleverde emissierechten en het gebruik van internationaalkredietrechten van een exploitant of vliegtuigexploitant, met inbegrip van de bevoegde autoriteit waaronder deze vallen.</p> <p>Hoofdstuk 7. Toegang tot de informatie van het register</p> <p>Art. 21. §1. Alle gegevens, met inbegrip van de gegevens over de rekeninghouder en zijn gemachtigde vertegenwoordigers, van alle tegoeden van alle rekeningen en van alle uitgevoerde transacties die zich in het register bevinden, worden behalve voor de tenuitvoerlegging van de vereisten van de registerverordening, van de richtlijn of van de nationale wetgeving, als vertrouwelijk beschouwd.</p> |
|--|--|

| | |
|--|--|
| <p>§2. Les informations contenues dans le registre ne peuvent être utilisées ni communiquées à des tiers sans l'accord préalable du titulaire du compte concerné, excepté pour gérer et tenir lesdits registres conformément au règlement registre.</p> <p>§3. Sans préjudice des paragraphes 1^{er} et 2, l'administrateur du registre fournit à chaque autorité compétente sur simple demande les données contenues dans le registre, pour autant que ces données concernent des comptes, des titulaires de compte et des Activités relevant, dans le cadre de la directive et du règlement registre, de la compétence de l'autorité compétente concernée.</p> <p>Ces données sont fournies dans un format digital en tenant compte des possibilités techniques du logiciel du registre.</p> <p>Pour chaque autorité compétente, les données disponibles comprennent:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° les quotas délivrés; 2° un relevé des quotas et des unités de Kyoto sur les comptes de partie; 3° l'état de conformité des Activités; 4° l'information relative au blocage et au déblocage des comptes d'exploitants; 5° les émissions vérifiées, les quotas restitués et l'utilisation des droits d'utilisation de crédits internationaux d'un exploitant ou d'un exploitant d'aéronef par Activité. <p>§4. Toute demande d'information d'une autorité compétente portant sur des données du registre autres que celles visées au paragraphe 3, est soumise à la Commission européenne par l'administrateur du registre.</p> <p>§5. Toute demande sur les tâches de l'administrateur du registre est soumise à la Commission Nationale Climat.</p> <p>§6. L'administrateur du registre veille à ce que l'enregistrement des demandes mentionnées dans le présent accord de coopération et dans le règlement registre soit archivé de façon ordonnée, afin que l'information soit communiquée de manière transparente.</p> <p>§7. L'administrateur du registre remet les rapports des "Registry Administrator meetings" européens aux autorités compétentes.</p> <p>Chapitre 8. Dispositions abrogatoires et finales</p> <p>Art. 22. Toute proposition de modification du présent accord de coopération, notamment en raison de la législation européenne et internationale, ou d'évolutions techniques du logiciel utilisé pour le</p> | <p>§2. De gegevens die zich in het register bevinden mogen niet worden gebruikt noch meegedeeld aan derden zonder het voorafgaand akkoord van de betrokken rekeninghouder, behalve voor het beheren en bijhouden van die registers conform de registerverordening.</p> <p>§3. Zonder afbreuk te doen aan paragrafen 1 en 2 bezorgt de registeradministrateur elke bevoegde autoriteit op eenvoudige vraag gegevens die zich in het register bevinden, voor zover het gegevens betreft in verband met rekeningen, rekeninghouders en Activiteiten die, in het kader van de richtlijn en de registerverordening, onder de bevoegdheid vallen van de betreffende bevoegde autoriteit .</p> <p>Deze gegevens worden geleverd in digitaal formaat rekening houdend met de technische mogelijkheden van de softwareapplicatie van het register.</p> <p>De beschikbare gegevens omvatten voor elke bevoegde autoriteit:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° de verleende emissierechten; 2° een overzicht van de emissierechten en Kyoto-eenheden op de partijrekeningen; 3° een nalevingsstatus van de Activiteiten; 4° de informatie met betrekking tot geblokkeerde en gedeblokkeerde exploitantrekeningen; 5° de geverifieerde emissies, ingeleverde emissierechten en gebruik van internationaalkredietrechten van een exploitant of vliegtuigexploitant per Activiteit. <p>§4. Iedere vraag van een bevoegde autoriteit naar gegevens die zich in het register bevinden, afgezien van de gegevens vermeld in paragraaf 3, wordt door de registeradministrateur voorgelegd aan de Europese Commissie.</p> <p>§5. Iedere vraag in verband met de taken van de registeradministrateur wordt voorgelegd worden aan de Nationale Klimaatcommissie.</p> <p>§6. De registeradministrateur zorgt ervoor dat de registratie van de opdrachten vermeld in dit samenwerkingsakkoord en in de registerverordening op een overzichtelijke wijze gearhiveerd worden zodat de informatie op een transparante wijze wordt meegedeeld.</p> <p>§7. De registeradministrateur bezorgt de verslagen van de Europese "Registry Administrator meetings" aan de bevoegde autoriteiten.</p> <p>Hoofdstuk 8. Opheffings- en slotbepalingen</p> <p>Art. 22. Elk voorstel tot wijziging van dit samenwerkingsakkoord, onder meer ingevolge Europese en internationale wetgeving of ingevolge technische ontwikkelingen op het gebied van de</p> |
|--|--|

| | |
|--|---|
| <p>registre, est traitée au sein de la Commission Nationale Climat.</p> <p>Art. 23. Le présent accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée.</p> <p>Art. 24. Les différends éventuels qui surgissent entre les Parties contractantes à propos de l'interprétation ou de l'exécution du présent accord de coopération sont réglés au sein de la Commission Nationale Climat, ou à défaut d'une solution, dans le cadre de la Conférence interministérielle de l'Environnement élargie et, le cas échéant, du Comité de concertation. À défaut d'une solution, le différend est soumis à une juridiction dont les membres sont désignés et dont les frais de fonctionnement sont répartis conformément à l'article 24 de l'accord de coopération du 14 novembre 2002 entre l'État Fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif à l'établissement, à l'exécution et au suivi d'un Plan national Climat, ainsi que l'établissement de rapports, dans le cadre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto.</p> <p>Art. 25. L'accord de coopération du 18 juin 2008 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif à l'organisation et à la gestion administrative du système de registre standardisé et normalisé de la Belgique conformément à la Directive 2003/87/CE du Parlement européen et du Conseil est abrogé.</p> <p>Art. 26. Le présent accord de coopération entrera en vigueur dès que les Ministres concernés au niveau fédéral et aux niveaux régionaux l'auront signé et après sa publication au Moniteur belge sur demande du Secrétariat central du Comité de concertation.</p> <p>Établi à Bruxelles, le 2016, en autant d'exemplaires qu'il y a de parties contractantes,</p> | <p>softwareapplicatie voor het register, wordt binnen de Nationale Klimaatcommissie besproken.</p> <p>Art. 23. Dit samenwerkingsakkoord wordt voor onbepaalde duur gesloten.</p> <p>Art. 24. Eventuele geschillen onder de contracterende partijen over de interpretatie of de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord worden in de Nationale Klimaatcommissie beslecht of, als daar geen oplossing wordt gevonden, binnen de uitgebreide Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu en in voorkomend geval het Overlegcomité. Wordt er geen oplossing gevonden, dan wordt het geschil voorgelegd aan een rechtscollege waarvan de leden worden aangewezen en waarvan de werkingskosten worden verdeeld overeenkomstig artikel 24 van het samenwerkingsakkoord van 14 november 2002 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto.</p> <p>Art. 25. Het samenwerkingsakkoord van 18 juni 2008 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de organisatie en het administratief beheer van het gestandaardiseerd en genormaliseerd registersysteem van België overeenkomstig Richtlijn 2003/87/EG van het Europees Parlement en de Raad wordt opgeheven.</p> <p>Art. 26. Onderhavig samenwerkingsakkoord treedt in werking zodra de betrokken federale en gewestelijke Ministers het hebben ondertekend en na bekendmaking in het Belgisch Staatsblad op aanvraag van het Centraal Secretariaat van het Overlegcomité.</p> <p>Opgemaakt te Brussel op 2016, in evenveel exemplaren als er contracterende partijen zijn,</p> |
| <p>Pour l'Etat fédéral,</p> | <p>Voor de Federale Staat,</p> |
| <p>Le Premier Ministre,</p> | <p>De Eerste Minister,</p> |
| <p>Ch. MICHEL</p> | |
| <p>La Ministre de l'Energie, de l'Environnement et du Développement durable,</p> | <p>De Minister van Energie, Leefmilieu en Duurzame Ontwikkeling,</p> |

| | |
|--|--|
| M.-C. MARGHEM | |
| Le Ministre de la Mobilité, | De Minister van Mobiliteit, |
| F. BELLOT | |
| Pour la Région flamande, | Voor het Vlaamse Gewest, |
| Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, | De Minister-President van de Vlaamse Regering, |
| G. BOURGEOIS | |
| Le Ministre flamand du Budget, des Finances et de l'Energie, | De Vlaamse Minister van Begroting, Financiën en Energie, |
| B. TOMMELEIN | |
| La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de l'Agriculture, | De Vlaamse Minister van Omgeving, Natuur en Landbouw, |
| J. SCHAUVLIEGE | |
| Pour la Région wallonne, | Voor het Waalse Gewest, |
| Le Ministre-Président de la Wallonie, | De Minister-President van Wallonië, |
| P. MAGNETTE | |
| Le Ministre wallon des Pouvoirs locaux, de la Ville, du Logement, de l'Energie et des Infrastructures sportives, | De Waalse Minister voor Plaatselijke Besturen, Stad, Huisvesting, Energie en Sportinfrastructuur, |

| | |
|--|--|
| P. FURLAN | |
| Le Ministre wallon du Budget, de la Fonction publique et de la Simplification administrative | De Waalse Minister van Begroting, Openbaar Ambt en Administratieve Vereenvoudiging |
| C. LACROIX | |
| Pour la Région de Bruxelles-Capitale, | Voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, |
| Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, | De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, |
| R. VERVOORT | |
| La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Energie, | De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie, |
| C. FREMAULT | |
| Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Finances, du Budget et des Relations extérieures | De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen |
| G. VANHENGEL | |